

/

/

)

(-) (

)

(

" "

" "

" "

"

"

"

"

.

" "

()

.

/

北

北

.

/
/
/ .
/ .

() /
() /
() /
/
/
/

/ *
, *
)

() (

ΠΕΡΙΚΛΗΤΟΕ

PERICLETOS

ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΕ

PARACLETOS

.

.

:

"

()"

:

"

()"

:

"

()"

:

()

"

()

()"

(- :)

-

(:)

-

()

-

(- :)

-

(- :)

-

：“

（）”

“ ” :

“ ”

“ ”

（ ）

“ ”

“ :

（ ）”

（ — : ） —

（ : ） —

()

/

*

*

"

()"

"

()"

"

()

()"

*

" " " " " " " " " ()

"

"

"

()

(: : : :)

(: : :)

()

()

)

(: , :)

(

(: :)

"

"

()

)

()

(:

()

(:)

() - (:) - (-) -

(:) - (:) -

:) ()

(: :

()

(:)

(: , :)

. (- : :)

)

(

()

/

/ /

" "

()

*

" "

()

()

*

()

-

(-)

-

(-)

-

) GHOST

()

(

)

(MEDIATOR)

(COMFORTER

)

()

." PENUMA "

SPIRIT

GHOST

()

PENUMA

HOLY GHOST

()

"

()"

()

"

(-)	(:)	-	(-)	ⲉⲓⲛⲏ	-
		ⲉⲓⲛⲏ	(-)	ⲉⲓⲛⲏ	-
			(-)	ⲉⲓⲛⲏ	-
			(-)	ⲉⲓⲛⲏ	-

()"

()

"

(HOLY GHOST)

" "

()"

()

- :

"

()

()"

-

"

()()"

"

()

()

" ()"

()

" ()"

()()"

()

聖

-

(:)

-

(: :)

-

()

聖

-

(:)

-

(:)

-

(:)

-

()

聖

-

(:)

-

(:)

-

()

聖

-

()

聖

-

()

" " PERIKLYTOS

PERIKLITOS

"

" " "

" " ()

" "

()

" " " " "

allon

" " " allos

hetenos "

" " " " "

"

:

()

—

()

—

()

—

)

() (

) ()

" " () (" "

) ()

" " " " () (" "

" "

(- :) ()

(-) ()

(-) ()

(-)

(parakiytos)

(-) " " "

(/) - (/) -
(/) -

" periqlitos "

" periqlytos "

" "

" "

" "

" "

-

"

"

"

"

"

"

"

"

"periqlyte "

" para-qulo "

" paraquion "

" periqlyte "

" peri-qlue "

()

.

/

.

/

*

()

)

)

(

.()

()

(-)

2008

-

(:)

-

)

() (

(

)

()

()

*

/

*

/

....

)

(

)

(

"

(

)

(

)

(

)

:

(

)

)

(

(

)

)

(

(-)

-

(-)

-

())

:

() ()

()

"

"

) ()

(

()

)

(

)

(

)

()

()



"

"

"

.(

)"

"

"

"

.(

)"

"

"

)

)

() (

()

() (

)

() (

-

" " :

" " "

()

)

(

" " "

...

- :

" "

" "

() - (-) -

() -

()

(AKOUO LAIEO)

" "

" "

... " ...

" paraklet "

" paraklet "

(to pn euma to agion)

"

()

" paraklet

:

-

)

()

"

"

)

()

()

)

)

)

()

() ()

(:)

- (:)

- ()

-

)

- (:)

- ()

-

(

(- :) - (:) -
 ")
) (. (" ")
 / (-)
 " (" :)
) ()
 () ()
 ()
 : . -
 ())
)
 . . . ()
 (- :) - (-) - () -

(:) - (-) -
)

() (

- :

. -
. -
. -
. -
() -

() (

:

()

()

()

/ *

/ *

...

(-)

-

(- :)

-

(:)

-

: -

...)

: :

()

-

:

" ()

"

(:)

.(:)

:

-

: " "

(: : :)

(:) :

() :

" " " " " (:)

" "

" (:) " "

"

:

-

)

(:)

(:)(

(- /) -

:

-

(:)
 (:) ()
) (...)
 . (:) () (:
) () (:)
 (:) () (:) (:
 .
)
 ..
 " () ()
 " : () -
 . () ()
 : -
 () ()
 ...)
 : -
 ()
 ()
)
 () ()
 . - -
 " "

(:) - (: :) - (- :) -
 - (:) -
 (:) -
 . () ()

)
 () :
 - - :
 . ()
 : : - -
 . ()
 . / *
 . / *
 ()
 " ") -
 -
 ()
 " ") -
 . ()
 (-) - () -
 (- :) - (- :) -
 . () () -

 (-) - () -
 (- :) - (- :) -
 . () () -

" ") -
()
) -

" "

()
" "

" "
" "
" "

:

:

" :

"

:

(- :) - (:) -
(:) -
:

"
() " - "
- :

" " .
" " - -

)
(

(" ") - :

() () -)
() ()

·
() () -
" "

·
" " -
)
(
" " " "

()

" " " "
())
" " "

·
() () () -

(:) - (:) - (:) -

“ ”

.

-:

:

“ ”

-:

.

:

)

()

:

:

“ ”

“ ”

()

:

“ ”

()

.

-:

“ ”

.

-:

“ ”

“ ”

“ ”

()



(/)

-

(- /)

-

(:)

-

(/)

-

/

)

()

()

()

/

/

/

"

"

"αλλος"

"

"

"

/

"ετερος"

"

"

"

"

"

()

)

()

)

()

)

()

)

()

)

"

"

"

"

(:)

—

(:)

—

(— :)

—

(:)

—

(:)

—

(— :)

—

παραμυθεομαι" () () -
 ()(
 ()(
)

“παραχαλεω” () () () () -
 .
 ()(
 ()(
)

“ παραχλησις” () () () -
 ()(
 ()(
 ()(
)

“παραχλητος” () () -
 ()(
 ()(
 ()(
 ()(
 ()(
)

() :
 () () () ()
 ()(
 ()(
 ()(
)

(:)	-	(:)	-	(:)	-
(:)	-	(:)	-	(:)	-
(:)	-	(:)	-	(:)	-
(:)	-	(:)	-	(:)	-
(:)	-	(:)	-	(:)	-

“ πνευμα “

() () () () () ()

“ αγιος “

() ()

() () ()

()

“ αιων “ () () ()

“ ”

“ αληθεια “ () () () ()

()

() ()

“ θεωρω “ () () () ()

() ()

() ()

() () ()

“ αορατος “

() ()

() ()

() ()

— (:) —

(:) —

— (:) — (:) —

) (:) —

: (:) —

(:) -

() () () ()

“ γινωσχω ” () () ()
)

() (

“

) () () ()

αγνοημα”

⊗

(

() ()

“ μΕΝΩ ”

) () () () ()

() () () () () () () () () () ()
()

() ()

() ()

() ()

()

() () ()

“ διατριβω ”

() ()

() ()

(- :) -

(:) -

(:) -

(:) -

(:) -

(:) -

() ()

)

)

()

(

(

)

()

() ()

“ αναπεμπω “

() ()

“ πεμπω “

() () ()

() ()

() ()

() ()

() ()

() ()

() (.....)

() -

: :

:

-

-

⊗

(:) - (:) -

(:) - (:) -

(:) - (:) -

(:) - (:) -

() ()
() ()

() ()
)
()

/

)

() () () ()
) "ονομα"

(

()

*
*

)

(

()
*

•

"

"

- (:) -

-

-

-

-

*

*

" "

:

"

()"

:

"

(- :) -

()

:

:

"

()

)

/

*

:

()

"

"

(- : , , :)

"

(- :) - (- :) -

(- :) -

()"

"

" "

()"

:)

(

()

()

()

/ *

:

":

:

()"

-:

":

:

()"

:

):

()

:

(- :)

-

(- :)

-

-

(:)

-

(-)

-

(-)

-

"

"

)

()

:

"

()

—

...

/

*

"

"

"

"

()

—

()

—

()

"

/

*

"

"

"

"

"

()

:

()

(- :)

۱۱۱

-

-

()

"

" "

"

"

:

"

" ()

—

"

" ()

()

.

/

*

-:

-:

:

"

—

—

()

(:)

—

()

—

()

—

-:

"

-

()"

:

-

()"

"

:

-

:

-

:

-

:

-

"

:

-

()"

:

-

"

-

()"

"

:

"

"

:

"

:

"

()"

-

:

"

"

:

:

(:)

-

(- :)

-

(:)

-

(:)

-

(:)

-

：“ - ；

”
（ ）”

（ ）” ”

：

- ；

：

”

：

：

：

”

（ ）”

*

（ - ； ） - （ ） -

-)

- () -
(

“χαρπός” () ()

() ()
() ()
() ()
() ()
() ()
() ()

()

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

)

)

() (

(:)

-

(:)

-

(:)

-

(:) - (:) -
(:) - (:) -

) ()

()

الله

" "

*

*

"

:

:

:

:

.

:

:

:

-

:

-

()"

.

:

*

"

":

: :) ()

(:

() .

. (: :)



(- :) - (- :) -
(:) -

()

*

- :

:

:

:

-

-



()

—

()

/

"

":

"

":

"

"

()

/

*

"

" - :

()

:

..

"

()

()

"

-:

()

—

"

..

: — ()

—

: — (— :) —

”

” ..

”

..

”

”

”

”

..

”

..

”

..

”

”

..

”

..

—

..

”

”

” —

..

..

..

”

”

..

..

—

..

..

..

—

..

—

”

..

” ..

(

)

..

..

—

..

.

..

..

..

..

..

..

()

..

..

)

() (..

.

:

..

)

..

(

"

"

..

..

):

() (..

..

..

.

..

()

..

"

"

..

..

.

..

..

.

..

..

:

..

..

()

-

()

-

(Essenes)

(Ebionites)

):

()

()

):

()

()

()

()

):

()

(:) - (- :) -

.

.

-

-

"

"

()

()

:

()

()

(

)

.

.

.

()

(/)

)

():

(- /

()

()

()

):

(/) (

):

(/)

(())

.(- / - /)

)

(

()

-

()

-

.

) ()
(/) (/

(- /) ()

() : ()

()

. ()

) (

()

(..)
. () :

) : (- /)

() (

. (/)

()

:

()

baptismos

() ()

()

): ()

()

(

()

():

()

" Baptismos"

)

()

baptismos

(

baptismos

()

(:)

-

)

" Baptismos"

()

()

()

(

(Council of trent) ()

() " Baptismos " ()

()

()

()

()

()

(- /) ()

(- /)

): ()

. ()

. (/)

(- :) -

" "

()
(- / - /)
()

()

()
()
()

(- /)

" "

(/)

:

() ()

.(- /)

()

:

() ()

() -

()

:

.

.

()

()

.⁽¹⁾(

):

() ()

()

() .

()

()

-

:

()

) :

() (

()

()

:

-

:

(:)

-

:

()

()

-

()

()

*

*

)

() (

)

(

)

)

() (

)

() (

()

() (

(

:)

-

(-)

⊗

-

(

(:) -

(- :)

-

()

):

() (

):

() (

) :

. () (

) :

. () (

) :

. () (

. $\frac{1}{2}$

() -

)

() (

() -

(- :) - (- :) -

(- :) - (- :) -

(- :) - (- :) -

()

-

/

-

/

-

-

/

家

-

/

/

-

..

..

-

.

-

.

-

/

-

-

/

-

-

-

() /
() /
/
/
/
/
/
/
/
/
/
/